



STOLL

THE RIGHT WAY TO KNIT

H. Stoll GmbH & Co. KG vertraut SCHEMA

Die Erfolgsmaschine der Firma H. Stoll
 Das Reutlinger Unternehmen H. Stoll ist technologieführend in der Welt der Flachstrickmaschinen.
 Seit einiger Zeit wird die Dokumentation für Maschinen und Software mit dem Redaktionssystem SCHEMA ST4 erstellt.

Stoll-Maschinen sind in über 70 Ländern der Welt im Einsatz. Mehr als 1.000 Mitarbeiter weltweit, eine auf den Standort Deutschland konzentrierte Produktion von Flachstrickmaschinen und Musterungs-Software, eigene Kollektionen und ein umfangreiches Serviceprogramm machen H. Stoll zu einem der weltweit führenden Hersteller.

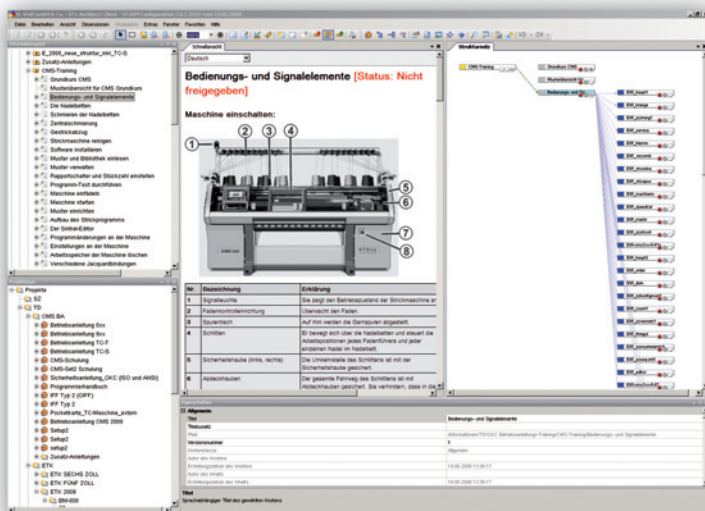
Auch die Redaktion der H. Stoll GmbH & Co. KG hat einiges zu tun: Zu ihren Aufgaben

Ursprünglich wurde die Dokumentation für die Maschinen mit dem Redaktionssystem SchemaText – dem Vorgängerprodukt von SCHEMA ST4 - erstellt. Ein wesentlicher Teil der schon erstellten Dokumente war bereits hinsichtlich Funktionsdesign®, einer Systematik zum Strukturieren technischer Dokumentation, überarbeitet.

Aufgrund wesentlicher Neuerungen beim Nachfolgeprodukt SCHEMA ST4 aus dem

Nürnberger Softwarehaus SCHEMA GmbH entschied man sich für ein Upgrade.

Ein Vergleich mit anderen Anbietern ließ keine andere Entscheidung zu, da SCHEMA ST4 als einziges Redaktionssystem alle Anforderungen erfüllen konnte:



gehört die Erstellung von Betriebsanleitungen, Serviceanleitungen, dem Ersatzteilkatalog, Programmierhandbüchern, Onlinehilfen zu Strickmaschinen bzw. Musterungssoftware und einem FAQ System.

Um diese Menge unterschiedlicher Dokumentation effizienter erstellen zu können, sah sich das Familienunternehmen nach einem neuen Redaktionssystem um.

Single Source, effiziente Verwaltung der Informationsbausteine, zentrale Übersetzungsmechanismen und flexible Konfiguration.

Der Wechsel des Systems gestaltete sich mehr als einfach: An Beratungs- und Dienstleistungen wurde lediglich die Umsetzung der existierenden Dokumente in das neue System sowie Anpassungen hinsichtlich der Einbin-

H. Stoll GmbH & Co. KG
 In über 70 Ländern mit Flachstrickmaschinen und Musterungssoftware für die Herstellung von Stricktextilien präsent.

Die 1873 gegründete H. Stoll GmbH & Co. KG entwickelt und produziert in Reutlingen Flachstrickmaschinen und Musterungssoftware für die Herstellung von Stricktextilien und ist in über 70 Ländern durch eigene Tochtergesellschaften, Niederlassungen, Vertriebs- und Service-Zentren sowie Vertretungen präsent.

Das Stoll-Produktprogramm umfasst vier Klassen von Flachstrickmaschinen mit einem durchgängig modularen Konzept sowie Musteraufbereitungsanlagen.

Besonderen Wert legt der Mittelständler H. Stoll auf eine ergonomische Bedienung, Vernetzbarkeit und Kompatibilität der Maschinen, sowie eine einheitliche Anbindung an die Musteraufbereitungsanlagen.

Die Dokumentation des Produktprogramms und seinen Anwendungsmöglichkeiten ist ein wichtiger Teil des Kundenservice bei H. Stoll.

Projekt-Highlights:

- **Dokumententypen:** Betriebs- und anleitungen, Ersatzteilkatalog, Online-Hilfen, FAQs, Schulungsunterlagen
- **Ausgabeformate:** PDF, FrameMaker, Word, HTML, HTMLHelp
- **Mengengerüst:** ca. 30 serienbezogene Anleitungen in Bauereihenvarianten mit mehreren Neupublikationsterminen/Jahr
- **Sprachen:** EU-Sprachen, Chinesisch, Japanisch, Koreanisch, Russisch, Türkisch
- **Strukturierungsmethode:** Funktionsdesign

derung des Funktionsdesigns eingekauft. Die bestehenden Prozesse konnten weitestgehend aufrechterhalten werden.

Auch die konzeptionellen Vorarbeiten vor der Einführung von SCHEMA ST4 hielten sich in Grenzen: Ein Terminologiemangement war bereits vorhanden, die bestehenden Daten wurden nach und nach modularisiert und in das neue System integriert. „Die Anwender waren von Anfang an in die Einführung des Systems mit einbezogen. Diese Vorgehensweise kann ich nur jedem Redaktionsleiter empfehlen, denn dadurch lassen sich viele Fehler im Vorfeld vermeiden und das neue System ist schnell akzeptiert.“, so Georg Heß, Redaktionsleiter der Firma Stoll. Kurz vor dem Wechsel erhielten die Mitarbeiter eine ausführliche Startschulung und wurden so optimal vorbereitet.

Die Vorteile des neuen Systems lassen sich nicht von der Hand weisen: Das effizientere Arbeiten durch das neue Redaktionssystem ermöglicht die redaktionelle Abdeckung zusätzlicher Produktvarianten bei vergleich-

barem Ressourcenaufwand. Darüber hinaus lassen sich durch das modulare Übersetzungsmanagement die Dokumente wesentlich preisgünstiger in die jeweilige Zielsprache bringen - bei immerhin bis zu 20 Sprachen, in denen die Dokumentationen erstellt werden, ein nicht zu vernachlässigender Faktor.

„SCHEMA ST4 hilft uns, unsere redaktionelle Arbeit auch zukünftig weiter auszubauen“, so Redaktionsleiter Georg Heß. Stück für Stück sollen nun weitere Dokumente aufgenommen werden. So werden vom Redaktionsteam unterstützt auch Schulungsunterlagen erstellt – Tendenz steigend. Bei Stoll werden folgende Eigenschaften von SCHEMA ST4 genutzt:

- Gliederung und Strukturierung auf Basis der DocuManager-Modellierung mit Funktionsdesign®.
- Produktion von PDF, RTF, MIF, HTML und CHM.
- Übersetzungsmanagement für 20 Sprachen.
- Nutzung der API für Konfigurationen.



**Komplexe Dokumente
einfach.®**



Über SCHEMA – Komplexe Dokumente einfach.

Die SCHEMA GmbH wurde 1995 von einem Team aus IT- und Dokumentationspezialisten in Nürnberg gegründet und ist heute mit über 60 Mitarbeitern an vier Standorten aktiv.

Das ‚Flaggschiff‘ von SCHEMA, ein XML-basiertes Redaktionssystem („SCHEMA ST4“), welches extrem effiziente Funktionen rund um die Erstellung, die Verwaltung und die Publikation von komplexen bzw. großen Dokumentmengen bietet. SCHEMA ST4 skaliert dabei vom kleinen Redaktionsteams bis hin zur unternehmensweiten Lösung für Informationslogistik. Das System wird erfolgreich in verschiedenen Industriezweigen eingesetzt, um Probleme rund um ‚komplexe Dokumente‘ zu lösen:

Technische Dokumentation, Software Dokumentation und Hilfesysteme, Kataloge, Packmittellösungen für die pharmazeutische Industrie, spezielle Lösungen für Publikums- und Fachverlage und auch für Vertrags- und Angebotsmanagement.

SCHEMA ST4 wurde im Microsoft .NET Framework implementiert und kann einfach in moderne IT-Landschaften integriert und ausgerollt werden, da

es die ganze Bandbreite dokumentationsrelevanter Standard (XML, XSL:FO, DITA etc.) unterstützt und bereits mit einer breiten Palette von Schnittstellen (MS Office, Adobe CS, SAP, Documentum, SharePoint) ausgeliefert wird.

SCHEMA ist stolz darauf in einem Netzwerk von renommierten Partnern zu arbeiten, welches es ermöglicht auch speziell angepasste Lösungen für Kunden anzubieten.

Unter den vielen Kunden, die bereits Lösungen auf Basis von SCHEMA ST4 im Einsatz haben, sind z.B.: ABB, Agilent, Avaloq, Bosch, Boehringer Ingelheim, Bundesanzeiger Verlagsgesellschaft, Carl Zeiss, Daimler, InterComponentWare, Lindauer Dornier, MAN, Reifenhäuser, Schaeffler Gruppe, Siemens, Österreichische Bundesbahnen, Philips, STOLL, T-Systems, Voith und Wolffkran.

 **SCHEMA**

SCHEMA Nürnberg (Hauptsitz)
Hugo-Junkers-Straße 15-17
D – 90411 Nürnberg
Tel: +49 (0) 9 11 58 68 61 - 0
Fax: +49 (0) 9 11 58 68 61 - 70
info@schema.de

SCHEMA Vertriebsbüro NRW
Marienstraße 83
D – 52531 Übach-Palenberg
Tel: +49 (0) 24 51 48 22 096
Fax: +49 (0) 24 51 48 22 097
nrw@schema.de

SCHEMA Vertriebsbüro Bremen
Seehäuser Str. 27
D – 28879 Grasberg (bei Bremen)
Tel: +49 (0) 42 08 89 5 - 646
Fax: +49 (0) 42 08 89 5 - 647
bremen@schema.de

www.schema.de